

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1990-1991**

26 MARS 1991

Projet de loi portant approbation de la Convention portant création d'un réseau international pour l'amélioration de la production de la banane et de la banane plantain, faite à Paris le 27 octobre 1988

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. DE BREMAEKER**

Un commissaire signale quelques imperfections dans le texte néerlandais.

La Commission et le Ministre ne s'opposent pas aux corrections proposées.

L'article unique a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur.

Le Rapporteur,
J. DE BREMAEKER.

La Présidente,
H. HANQUET.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : Mme Hanquet, présidente; MM. Bockstal, De Belder, De Cooman, Deneir, Eicher, Erdman, Hasquin, Henneuse, Kelchtermans et De Bremaeker, rapporteur
2. Membres suppléants : MM. Cools et Stroobant.
3. Autre sénateur : M. Kuijpers.

R. A 15324

Voir :

Document du Sénat :

1266-1 (1990-1991) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1990-1991**

26 MAART 1991

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst ter oprichting van een internationaal netwerk ter produktieverhoging van bananen en kookbananen, opgemaakt te Parijs op 27 oktober 1988

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE BREMAEKER**

Een lid wijst op enkele onvolkomenheden in de Nederlandse tekst.

De Commissie en de Minister hebben geen bezwaar tegen de voorgestelde verbeteringen.

Het enige artikel wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur.

De Rapporteur,
J. DE BREMAEKER.

De Voorzitster,
H. HANQUET.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : mevr. Hanquet, voorzitter; de heren Bockstal, De Belder, De Cooman, Deneir, Eicher, Erdman, Hasquin, Henneuse, Kelchtermans en De Bremaeker, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de heren Cools en Stroobant.
3. Andere senator : de heer Kuijpers.

R. A 15324

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

1266-1 (1990-1991) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

CORRECTIONS LINGUISTIQUES APPORTÉES PAR LA COMMISSION

La Commission a apporté les corrections linguistiques ci-après à la traduction néerlandaise de la Convention.

Préambule

A la dernière ligne, le mot « schikkingen » est remplacé par le mot « regelingen ».

Article 11

a) Le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante: «Zij neemt haar huishoudelijk reglement aan. Zij verkiest haar voorzitter op elke zitting.»

b) Au troisième et au quatrième alinéa, le mot « hij » est chaque fois remplacé par le mot « zij » et le mot « zijn » par le mot « haar ».

Article 21

La première phrase est remplacée par la disposition suivante:

« Mits een opzegtermijn van een jaar in acht te nemen kan elke Staat onderhavige overeenkomst opzeggen en zich uit de organisatie terugtrekken. »

TAALKUNDIGE VERBETERINGEN AANGEBRACHT DOOR DE COMMISSIE

De Commissie heeft de volgende taalkundige verbeteringen aangebracht aan de Nederlandse vertaling van de Overeenkomst.

Aanhef

Op de laatste lijn wordt het woord « schikkingen » vervangen door het woord « regelingen ».

Artikel 11

a) Het tweede lid te vervangen als volgt: «Zij neemt haar huishoudelijk reglement aan. Zij verkiest haar voorzitter op elke zitting.»

b) In het derde en vierde lid het woord « hij » telkens te vervangen door het woord « zij » en het woord « zijn » door « haar ».

Artikel 21

De eerste zin te vervangen aldus:

« Mits een opzegtermijn van een jaar in acht te nemen kan elke Staat onderhavige overeenkomst opzeggen en zich uit de organisatie terugtrekken. »